



مجموعه اخبار

اداره خانبه بك اوغلامه جاده كبرده نومرو 70

MEDJMOUA-I-AHBAR
JOURNAL QUOTIDIEN
Bureau: 65 Grand'Rue de Péra



Սենյակի րէշին 120 = 6 պլըղը 60 = 1 ԷԼԵ
իւր քօ թա իւճրէթի 30 = շէհր բօթաւը 50
ղուրուշ տուր :

Տէրճ իտիւճէք իւնաթ իշին պլըճա բազար-
լըզ օլունուր :

Ղազէթաւա միւթալիզ իւնաթաթ իշին
3. ԹՕԼԱՅԵԱՆԱ միւրաճաթ օլունա :

65 Իտարէխանէմիզ Պէյողունտա ճաւոտէի քէպիրուէ Ն. 65

ԱՍԻՒՄՆԷ 23 ՄԱՐՏ

ԱԶԳԱՅԻՆ

ՅԻՍՈՒՍ ՓՐԿԻՉ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՄԻՉ

Կէլէճէք ճուսա իրթէսի կիւնիւ
ադամը Գալաթաթա Յիսուս-Փրկիչ
Մայր եկեղեցիմիդէ իճրա իտիւ-
ճէք օլան իթուճ Չայնաւոր Պա-
տարադընտա Կաթողիկոս-Բաթրիք-
րի թպէթու Ուղարեան էֆէնտի
հազըթիւթընին հազըր պուլունա-
ճադլար, վէ Չատիկին Յիւճիւ կիւ-
նիւն միւսաթրփ օլան սար կիւնիւ
տախի Աւետուճ Եօրթու սունա հիւր-
մէթէն վէ Անուն Մարիամիւ Եղ-
բարութիւնու ճէթիւթի ժադաւ-
տին բիւսէթէն, Բաթրիկի միւսա-
րիւթ ճազըթիւթը թարաֆընտան
ու թանթան սուրէթտէ Գուտուսը
մէրիփ իճրասը մուգարէր օլտուղու
Թարաֆընտա իսպէր վէրիւթի տիր :

Սոն պիր գաշ սէնէլէր զարֆըն-
տա, Մայր եկեղեցիմիդէ էսկի բար-
լադլընը վէրտրմէք, վէ էվլէ-
քի էհէմիլէթիւնի բէսպ իթտրմէք
Եօլունտա զուհուրա կէլէն հիմէմա-
թը մախուսէ՝ տօղրուսու շայնաւը
թադուր տիր : Սահիճ տիր բի, մէք-
քիւր քիլիսէ, պու կիւն գաթօլիք
ճէմաթընըն մէրքէր իգաւթի
ատտ օլունան Պէյօղունտան պիւ-
նիսպէ ուղադ տըր, վէ քիլիսէնին
ճիվար ու էթրաֆը տա էլան թէ-
էսիւթ օլունաճադ պիր մէրթէպէ-
տէ տիր, լարին պուլալա պէրա-
պէր, Յիսուս Փրկիչ քիլիսէի՝ ճէ-
մաթընըն ինսմէն թէքթիլիսէ
ինչա իտիւթի պիւնիս վէ պիւնա-
պէրին Մայր եկեղեցի օլադաւան ա-
լա տուր օլամալը տըր վէ օլամադ, վէ
պուլունտան գաթիւնադար իպուլ քիլի-
սէնին՝ նէ՝ կիպի դահմէթէր, նէ՝ կի-
պի միւսաթրիւթ, վէ նէ՝ կիպի ֆէ-
տաքթարլըզլար իլէ վիճուտէ կէ-
թիլիլիլ օլտուղու գաթան իա-
թըրտան չըդարընաճա, վէ իլթէ
պու կիպի միւսաթրաթ մէպի
տիր բի, Յիսուս Փրկիչ Մայր եկե-
ղեցիմիդ, հէր վազըթ ճէմաթընը
էֆրատը նադարընտա պալգա պիր
հայրիկէթ ու էհէմիլէթի հաիզ
օլամադ, վէ մէքքիւր քիլիսէ գար-
չընտա պու ճիհէթէ միւրէլէֆ
օլտուղու մուգ վազիֆէի, հիշ օլադ-
ա պէօլէ մուհիմվէ մուգատտէս
կիւնիլէրտէ զիւարէթ իթմէքլէ իլֆա
իլէմէք կէրէք տիր :

Իմտի Աւադ Շաբաթ ադլամը Յի-
սուս Փրկիչ քիլիսէմիդէ Չայնաւոր
Պատարադ թադ տիր : օ սէմթտէ

սաքին միլէթալարընը իշին էլէմ
օլտուղու կիպի, չարչըր վէ բադար-
լարտան ադաթի իտէն ճէմաթընը
էսնաթը իշին տէ կիւզէլ պիր թա-
սալվուր օլուպ, տնճադ Պէյօղու
վէ տիկէր սէմթիւրտէ մէքթիւն ֆա-
միլէալար իլէ գէվաթը սարէնին
տախի պու վէսիլէի հաթէնէտէն
պիլիսթիֆատէ, քիլիսէի մէքթիւրու
զիւարէթէ միւսաթրաթ իլէնէնէք-
լէրի, վէ քէզալիք Ս. Չատիկին իւ-
շիւնիւ կիւնիւ իշին իթրթիպ իտիւ-
միշ օլան Չայնաւոր Պատարադ միւ-
նաթիպէթիլէ, այնի զիւարէթին
թէքթար իտիլէրէք, հէմ տիւնէ,
հէմ միլէթէ պիր ֆէրիլիլ զիմէ-
թին պու սուրէթիլէ իլֆա գըլընա-
ճադը գալիլէն մէմուլ տուր :

Մ Ո Ւ Վ Ա Ս Ո Ւ Լ Է Թ

Պիր վադըթտան պէրու Բօմաթա
պուլունտան Ատանա էրմէնի-գաթօ-
լիք մէրիսաթըն Պադ. Թէրքեան
Պօղոս Եպիսկոպոս հազըթիւթընի պու
սապահ Տէրիսաթաթէթէ մուվաթը-
լէթ իթմիլ տիր :

Խ Ա Ր Ի Ճ Ի Ե Է

Բաթալըզ մադաթը իլէ իթալիա
հիւքիւմէթի ճիւմանիէսի արաթը-
տա էօթէտէն պէրու մէվճուտ օլան
իլթիլաթաթ մէպիլ, իթալիա գը-
րու վէ գրալիցաթընը 25ինճի սէ-
նէի իլգոթիվաճիլէրի միւնաթիպէ-
թիլէ Բօմաթա կիտէճէք օլան գա-
թօլիք բրէնսիլէրին Բաթա հադ-
րէթիլէր թարաֆընտան գապուլ
իտիլմէնէնէկի գաթիլէն թաշիթը գա-
րարա ալընմը տըր :

Տիկէր թարաֆտան Ալմանիա իմ-
բէրաթօրընը վաթիլգաթը նէ Եօլ-
տա զիւարէթ իլլէնէնէկի գալար-
կիր օլմուշ, վէ պու միւնաթիպէթիլէ
իճրա օլունաճադ մէրաթիլին 1888
սէնէսի զիւարէթիլիսէքի մէրաթիլին
այնի օլաճադը մուսամմէմ պուլուն-
մուշ տուր :

Մատամ Ժիւլ Ֆէրրի՝ Բարիս ֆու-
գարասընա թէվլի օլունաճադ իւզըն
10,000 ֆրանք ինանէի նադ տիւ ի-
թա իթմիլ տիր :

Բարիստէն Բուսան գաւար Սէն
նէհրինի ալալարադ պիր գանալա-
ճադ իշին պու քէրքէ մէպուսանտան
պիր զաթ թարաֆընտան պիր լալի-
հա թանգիմ իտիլէրէք, Մէճիլիս մէ-
պուսանըն նադարը գապուլ վէ թաս-
ալիլէն վադ օլունմուշ տուր :

Պէօլլէ պիր գանալըն ինչաթ՝ Ֆը-
րանսա էհալիսինէն էօթէտէն պէրու
միլթէսալվէր օլուպ, չու սուրէթիլէ
Սէն նէհրի պիր գանալալիլէ թա-
վիլ իտիլէնէք, վէ էն պիւնիւք
թիւճաթ վաթօր վէ սէֆիլէնէր թա
Բարիս գաւար կէլիպիլէնէք տիր,
Բարիս տախի Լօնտրա կիպի պիր ի-
ման, վէ Անվէր վէ Ամսթէրտամ
միսիլու պիրինճի տէրէճէտէ թիւ-
ճարէթիկեան իսկիլէ օլաճադ տըր :

Պու գանալ 180 քիլոմէթր օլո-
նուտա վէ 6 մէթր 20 սանթիմ
տէրիլիլէտէ ալընաճադ տըր, Բարի-
սին էն պիւնիւք լիմանը՝ Սէն-Տընի
իլէ Գիլիլ արասընտա ինչա գըլընա-
ճադ, վէ պուլունտան մաւտա պէշ ա-
տէտ իլլիսին տէրէճէ լիմանլար տա-
խի Եաթըլարադ, Սէն նէհրինին էթ-
րաֆը թիւճարէթիկեան մէվլէքթիլէր
հալիլէ թաշիլ օլունաճադ տըր,
Վաթօլար Բուսանտան Բարիս գա-
ւար 17 սաթ զարֆընտա գաթը
մէսաֆէ իտէճէքլէր տիր :

Իշպու գանալըն մէսաթիֆի՝ 150
միլէս Ֆրանք թախիլի իտիլմէքտէ
օլուպ, ինչաթը իւշ սէնէտէ իս-
թամ պուլաճադ տըր, Գանալըն ին-
չաթը իշին հիւքիւմէթտէն նէ թախ-
սիսաթ վէ նէ տէ ֆալիլիլէրինին
մունթադալէն իթասը իշին թէճի-
նաթ թալէպ օլունաճադ տա տըր,
զիւրա թոնէլաթ օլաշընա ալընաճադ
ճիւզի պիր իւճրէթի միւրաթիլիսէն
էքէյիճէ պիւնիւք պիր մէպադ հա-
սըլ օլաճադ տըր :

Ֆրանսանըն Ենիլ գապիլիլէթօու-
նուն թէքթիլի նալիլ մուվաթֆա-
գըլիլէթ օլաճադը, վէ էվլէնէն իա-
պէր վէրիլէն սուրէթտէ թէնէքթիլ
իտէճէկի շիւպէնիլ կէթրիլիլէթի
Մէլին գապիլիլէթօու թէնէքթիլ
իտիլնէ, բրօկրամընը նէլը իտէրէք,
վադը օլան թէնէրիպէլէր իսթի-
նատէն րուսուճաթ ուսուլիլտէ թա-
տիլաթ իճրա իթմէք նիւնթիլիսէ
պուլունտաթընու պէտան իտէճէք
տիր :

Մալիւմ տիր բի, Ֆրանսաթա
չիմտիլիլ րուսուճաթ ուսուլիլ հիմա-
նէսի՝ Մ. Մէլինն սալ ու զալընթիլ-
լէ թէնէսիս օլունմուշ տուր :

Ամիրալ Բիւնիսէնին՝ պահրիկէ
նէզարէթիլիսէ, վէ Մ. Վիթէնին՝
զիւրաթ նէզարէթիլիսէ իպգա օ-
լունաճադլարը՝ էլլէպիլ իճիլմալտէն
տիր :

Կրանտիլգ Վլատմիր՝ Բուսիա Չա-
րընա վէքթալէթէն իթալիա գրալ
վէ գրալիցաթընը կիւմիլ տիւնիւ-

նիւ մէրաթիլիսէ հազըր պուլուն-
ճադ իւզըն գէվճէթիլէ պէրապէր
Բօմաթա կիտէճէք տիր :

Բուսիանըն էգաթիլիսէ Ե-
նալէթիլիսէ Լուկանոգաթա նամ մա-
հէլիտէ իտարէի աքթիլիսէ թարա-
ֆընտան պիր ֆիլիլէք ֆապրիգաթը
թէնէսիս օլունաճադ տըր :

Բրէնս Պիգմարգըն Ենվիլ վէլաթ-
թի միւնաթիլիլէ Ֆրիէտրիլիլ-
հէնէ կէլիլ օլան 3000 գաւար Շը-
լէվիլգ-Հօլլիլէն էհալիլի՝ միւսա-
րիլէյճ բրէնս լէնիլտէ պէօլիւք պիր
նիւմալիլիլ թէվէճիւ հաթարանէ իճ-
րա իթմիլ օլտուգլարընտան, բրէնս
Պիգմարգ՝ Վալիս նամ լիսէ մէրթէ-
պիլիլ միւսաթիլ թարաֆընտան իրաթ
օլունտան նութգա ճէվապ վէրմիլ
տիր :

Տ Ա Խ Ի Լ Ի Ե Է

ԹԵՎՃԻՀԱԹ

Սիվա վիլաթիլի տախիլիսէ
Մէրգիլիլ գալմադալը՝ Գիլէ-
սօն գալմադալ Պէրի բաշաթա-
Ջիլէ գալմադ գալմադալը՝
Գէօրիլ գալմադալ Էմին Մուրիս
պէյէ :

Գէօրիլ գալմադ գալմադալը՝
թիլիս գալմադալ Պէրի պէյէ :

Թիլիս գալմադ գալմադալը՝
Գաթիլիլ գալմադալ սապըր Բա-
ղիպ պէյէ :

Ազիլիլ գալմադ գալմադալը՝
Գօլիլիլ գալմադալ Բէլիս պէյէ :

Գօլիլիլ գալմադ գալմադալը՝
Լէշ գալմադալընտան միւնթա-
սըլ Իլլէթիլ էֆէ :

Կիւմիլ Հաճի քէյիլ գալմա-
դալը՝ Յիւնիս սընթիլտան միւն-
թէլապ վէհապ էֆէ :

Թրապիլիլ վիլաթիլի տախիլիս-
տէ Գիլիլիլ գալմադ գալմադալը-
նը՝ Ջիլէ գալմադալ Ալի Նիվգաթ
պէյէ թէվիլ :

Քէրշ չէհպէնտէրիլիլ՝ Գէօլմէնէն
չէհպէնտէրիլիլ գանչիլէրիլ էրի-
սի էֆէ :

Իպրալ չէհպէնտէրիլիլ գան-
չիլէրիլիլ՝ Գարա չէհպէնտէրիլիլ
գանչիլէրիլ Շէրէֆէտտին պէյէ :

Գարա չէհպէնտէրիլիլ գանչի-
լէրիլիլ՝ Թըրհալ չէհպէնտէրիլիլ
սի գանչիլէրիլ Բահադ էֆէ :

Թըրհալ չէհպէնտէրիլիլ գան-
չիլէրիլիլ՝ ումուրը չէհպէնտէրիլ
գալէթի իսիլէֆաթընտան Հասան
թահսին պէյէ թէվիլ պուլուր-
մուշ տուր :

օթու տախի պու հայտէ պուլուն-
մուշ տուր :

Պաշտօնա ինքնաճաթ էմթամարգա
կէլինճէ, պու հաթիյա գրեհսի
160-180 զրույտան 20 սանտրգ եւ-
նի մահաուլ թէլթէլ Մայաթիւ, գր-
եհսի 130-142 զրույտան 15 սան-
տրգ էսկի մահաուլ Մայաթիւ, 21-
լէ, Թօգաթ, վէ գրեհսի 120-180
զրույտան 92 սանտրգ էճգաճրարն
գուլյանտրգարը ճինստէն կէլվէ,
էնգարէ, Ամասիա, Պալլըքէսիւրի,
Գօնիա, Գարահիսար, Միխալըճ,
էսկի-չէհիւր քի, ճէման եհրիւն 127
սանտրգ աթիօն սաթըլմը, վէ գը-
եհսի 31-34 պշ. զրույտան 38 չու-
վալ պէհազ Նիլտէ, Գայսէրիէ, գը-
եհսի 28-28 պշ. զրույտան 42 չու-
վալ սարը Էվէրէք, Գայսէրիէ, գը-
եհսի 29 զրույտան 30 չուվալ թա-
պի Գայսէրիէ, վէ գըեհսի 17 զր-
10 բարա-19 զրույտան 15 չուվալ
ճալօ վէ Չամուր քի, ճէման 115
չուվալ քիթրէ սաթըլմը, վէ ճէհ-
րի մուամէլէսի վուգու պուլմամը
տրը, Թիֆթիկէ կէլինճէ, 10-19 զը-
րույտան թալիպ վարիսէ տէ, էլտէ
մէվճուտ ճիւղի տրի, Իսթրլթօտան
պու հաթիթա 10 վարիլ Օլաուֆգա,
30 վարիլ Թէրչիլիսգօ, տիկէր Բու-
սիա մայի, վէ 75 վարիլ պիլիճի
Նօման վէ 15 վարիլ Սէքաին կէլմի
վէ սաթըլմը տըր :

Գանթարիէնէ կէլինճէ, պու հաթ-
թա զարթընտա վիրուտ իտէն 1000
չուվալ գահվէնէ հիւ միւլթէրի
զուհուր իթմէմի, վէ վիրուտ իտէն
6000 չուվալ չէքէր 121-126 զրույ-
տան սաթըլմը, վէ պու հաթթա

վիրուտ իտէն 7000 չուվալ Բանկօն
բիրինճի 107 զրույտա օլարազ էլտէն
չըգարըլմը, վէ մուս մուամէլէսի
էհէմիլիէթտէն արի պուլունմուշ,
վէ կազ իւղէրինէ ըվաճըլ ախզ ու-
թիթա վուգու պուլմուշ տուր :

(Թիճարկթ օտաւը զաղթարը)

ԶԱՐՄԱՆԱԼԻ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՄԸ

Գաղղիոյ գրադէտներէն Բօլ Հէյս
Գերմանիոյ հանգիսի մը մէջ այս զար-
մանալի պատմութիւնս գրած է, որուն
թարգմանութիւնն՝ մեր ազնիւ ընթեր-
ցողաց գիտութեան կը թողունք, յու-
սալով թէ, անոնց անոյլ քնոյ խանգա-
րիչ երազի մը առիթ պիտի չըլլանք :

Պալլիերայի գնդապետ մ'ըն է որ
պատմութեանս սկսով կ'ըսէ թէ՝ Գաղ-
ղիոյ և Գերմանիոյ վերջին պատերազմէն
քիչ մ'առաջ՝ Միւնիխ քաղքիս պահա-
պան գնդին տեղապահներէն մին գըտ-
նուած ատենս, պարի մը մէջ գեղածի-
ծող և երիտասարդ օրիորդի մը հան-
դիպելով սաստիկ սիրահարեցայ հետը,
և բաւական ժամանակ քաղցր նամակա-
գրութեամբ մը մեր սրտից եռանդը հո-
գալէ վերջը, պատերազմի տաթիւ այս
թղթակցութիւնս ըրորովիս դադարեցաւ :

Ի դարձին պատերազմէ, լսեցի թէ
սիրուն Ապիկայիլն (օրիորդին անունն է)
վիւտամ մ'անուամբ ծեր և հարուստ
պատկերասերի մը հետ ամուսնացեր է :
Այլ երբէք իւր անունը բերանս չէի առ-
նուր, սակայն երբէք չէի դադարէր զնա
ցաւել : Տասը տարի անցան. օր մը
1889 թուականին Գերմանիոյ փոքր քա-
ղաքներէն մին գտնուելով բարեկամացս

մէկուն այցելութեան երթալով՝ ի դար-
ձին յասկիէ և վարդէ փաղկացեալ
փուռը մը միտսին առիւն երեկոյեան
ճաշէն վերջը, լրագիրները կարդալով
սրաղած էի՝ երբ յանկարծ ծերունի
վիւտամի անունն աչացս երեւնալով՝
տխրագին յիշատակաց տեղի տուաւ
ինձ : Երբ մը հին գինին գիմացս՝ դնե-
լով և մերթ ընդ մերթ բաժակ մը խմե-
լով՝ սկսայ անցեալին մանրամասնաբար
յիշողութեանս անել, ըսելով ինքիւր թէ՝
արդեօք ամեն փոյթն ըրած էի սիրա-
հարս գտնալու և հետն ամուսնանալու
համար, և ո'րոնք էին այդ պատճառ-
ներն որ իմ դժբաղդ սէրս ալեկոծու-
թեան վճռին ենթալայ՝ ստոյգ կորուս-
տի մը դատապարտած էին :

Գլուխս կ'այրէր, և սրտիս վրայ ա-
մենամեծ ծանրութիւն մը կ'զգայի :
ճաշարանի տաք օդէն զգեալ, քաղքիս
ամայի ճամբուն վրայ երկայն ատեն պը-
տտեցայ, և երբ սկսեցի վերադար-
ձայ, ժամանակն շատ ուշ էր : Դուռն
բաց էր և դռնապանն ալ խորունկ քը-
նոյ մը մէջ գտնուելով՝ առանց զինքն
առթնցնելու և խուցիս բանալին ես
վրան թողուցած ըլլալովս, վեր ելայ և
կ'ուզէի վարկեան մ'առաջ անկողին
մտնելով, հոգնած անդամոյս և ծան-
րացեալ գլխիս արժանի եղած հանգս-
տութիւնն վայելել : Սակայն հազիւ թէ
սեմին վրայ կը գտնուի, զարմացեալ
մնացի :

Լուսինն տխուր ճառագայներն՝ որ
երկու բաց պատուհաններէն սեւեակա
կը լուսաւորէին, կը ցրցունէին ինձ ու-
րոշակի անձ, մը որ բազմոցին վրայ
նստած էր, և կը թուէր թէ կին մ'ըլ-
լար որ սոյն զգեստ հագած էր :

Մէկ ձեռքովը իւր կուրծքին վրայ
երկայն քող մը բռնած էր, և միւսովն՝

բարեկամ լոճիկիս կնկան ինձ ընծայաց
յասկիէ և վարդէ վուռնն բռնած էր
և նորա անոյլ հօտն կը շնչէր : այն
փուռն զոր սեղանիս վրայ գաւաթի մը
մէջ դրած էի : (Շարունակելի)

ԳՕԼԵՐԱ

Կլէն հաթթա Բէթրէսպուրկուտ պիր
իքի գօլէրա վուգուաթը զուհուր իթ-
միւ տրի :

Գօլէրա իլլէթի էն զիւտուէ Բօտուի-
տէ իճրաի հիւքմ իթմէքտէ իմիւ :

ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐԱԼԸ

Գալաթա 23 մարտ

Գ. ուսմուծ 22 մարտ. գար. գուր. 24 28	
Գ. աշըլ. 23 տուպըր գ. ք. գուր. 24 29	
Իւնիֆիկէ գաւտ.	
Սէրի Ա. Ա. Իսթիլգազ	56 10
Գ. Բ. Բ. գուր.	35 40
Գ. Գ. Գ. ք.	25 35
Բուսիլի չըմէտրֆէրի	93 75
Ազէն Ֆայիզի	16
Բարօր	00
Հէվալէսիզ	00 00
ՊԱՆԳԱ ԱԳՍԻՍԻԱԼԸ	
Գրէտի Ժէնէրալ	8 03
Իսթմուպլ պանգասար	4 32
Սօսիէթէ Ժէնէրալ	
Թրամվայ	5 85
Սօսիէթէ Ժէնէրալ Ժաման պանգասար	4 30
ԱԳՁԷԼԵՐԻՆ ՁԻՆԱԹԸ	
Օսմ. իրասը 100 զրույտան 20. 1. 1.	
Պէհազ Մէհմետիէ Փարազ	108 00
Մէթալիք	97 00
Պէլլիք	101 30
Ալթըլըք	102 00
Ինկիլիզ լիւրասը	110 05
Ֆրանսըզ ալթուրու	87 26
Բօլ	90 15
Գրէմիզ ալթուրու	54 15
Գարպօն գայմէսի	08 69
Թահվիլաթը Օսմանիէ	
Թահվիլաթը Օսմանիէ գ. ք.	

— Եւ Ռապպի, ալմէք Ֆէրնանը նէ գատար սէվիւս-
րուս, վէ օ ճանվէր սըր վիլիամսը նէ տէրէճէ թահգիր
իտիեօրուսքի, պէօյլէ պիր վաղիֆէ իճրասընա գալղըլըն-
րուս... Եւ Ռապպի, աֆվ ու մէրհամէթիլիգի ընճա իտէ-
րիմ, տէտի :

Պիր սաաթ սօնրա մատամ Շարմէնին կէօզ եաշլարը տու-
րուպ, երեզիւ կիւլէրէք, օթէլինին հափիսիստէ ալէա ճինս-
տէն իրի ինկիլիզ աթընա գօշուլու կիւզէլ պիր լանտօ արա-
պասընը թէտգիւք վէ թէճէսսիւս իթմէքտէ իտի : Օ սապահը
սաթըն ալընմըլ օլան մէքքիւր լանտօ իլէ աթլար վէ սիբարըլ
իտիլէն արապահը բէյ տէր բէյ վիրուտ իթմէքտէ իտիլէր :
Պու արա մէքպուրէնին ընթաթաթընտա պուլունան Մուսէվի
Գըլ :

— Մատամ, պէն տէ պու կիւզէլ արապահա օթուրա-
ճա՞գմընէ, տէտի :

— Պու կիւն տէյիլ, ֆադաթ ետըն օթուրաճադըն
գըզըմ, տէյի Պադգարա ճէվապ վէրտի :

Օլ էանատէ սաաթ իքի չալըպ, այնի վադրթտա գաբու-
նուն էօնիւնտէ պիր գուրէ արապասը ատուրու, վէ մատամ
տը Սէնթ-Սիֆօնս իչպու. արապատան աշաղընա էնտի :

Պադգարա տէրհալ մէքպուրէնի դարչըլաեարապ, . Արա-
պանը կէօնտէր, տէտի, վէ արապա եօլա գօնուլուրդտան
սօնրա մատամ տը Սէնթ-Սիֆօնս՝ քէմայր հայրէթիէ Պադ-
գարահա պադարապ :

— Ա՛հ աղիզէմ, սէ՞նմիսին, եօգսա սէնին կէօլկէ՞ն մի
տիր, տէյի սիւալ իթտի :

Պադգարա. - Բէյ սէնին տիր, աղիզէմ, նասըլ իսթէրսէն
պէնի էօյլէ գապուլ էթ :

— Տօղրուսու պանա, բիւեա կէօրիւեօրուս կիպի կէլի-
եօր, Նիհանէթ նէ՞րէտէն չըգտըն :

— Շիմտի թուալէթիմի թէրթիպ իտէճէեիմ. օ սըրատա
կէլ հազըր պուլուն տա, հէր չէյի սանա նազըլ իտէեիմ :

Մատամ՝ վան-Հօբ պու տէլիգանլընը կէօրալիլինտէ
սարսըլըպ լէհճէսի սօլուտ, վէ ալէսսէվիլիէ լաթիֆ օլան
կէօզլէրինտէ, հիւտէթ ու առափէթ շէօլէսի բարլատը : Մէք-
պուրէնին հայրնտէ գուհուրա կէլէն իչպու ալթիւսթիւք
Պադգարանըն նաղարը ալթգաթընա թէսատիֆ իթմէքէ,
սիւարիլի մէքուսու, թասվիլիլի գուլվիլի հաֆըզասընտա
միւսպպէտէն հէքը իթմէք իսթէրէսիսէ պաշտան տեղա
գատար թէճէսիւս իթտի, վէ քէնտի քէնտիսէ շու սէօզլէրի
սէօյլէտի :

— Քի՞մ պիլիւր, մարքիզէ ճէվր ու ճէֆա չէքտիլէն պէլի
պու առէմ տիր :

Արատան պիր սաաթ կէլինճէ, մարքիզ՝ թահթը հիւս-
եհսինէ ալմըլ օլտուլու գըզը կէօրիւպ, վէ Պադգարատան
տա, քէնտիսիլի կէօրմէէ կէլմէսի վատընը ալտըգտան
սօնրա խանէսինէ ալտէթ իլլէտի : Պադգարա տա պիր քիրա
արապասընա օթուրուպ, Պիւլի սօգալընտա պուլունան խա-
նէսինէ տէօնէքէն, մարքիզին բաթթ կէլմի վէ հէեհճանընը
մուհիպ օլմուշ օլտուլու սիւարիէ թէքարը թէսատիֆ
իթտի : Մէքգուս սիկարասընը իչէրէք, ահէսթէ ահէսթէ
կիթմէքտէ իտի : Պադգարա քէնտի քէնտիսէ,

— Հէր հալտէ պու տտէմին քիմ օլտուլունու անլամա-
լընըմ, տէտի, վէ արապանըն էօն թարաֆտաքի ճամընը չալ-
մասընտա, արապահը արգասընա տէօնտիւկիւնտէն, կէնճ
գատըն՝ արապահը էօնտէն կիտէն սիւարիլին արգասընտան
կէօթիւրմէսինի իսթար իթտի :

Արապահը իսթարը մէքքիւրէ թէվֆիլի հարէքէթէ,
Պադգարա տալմա մէքգուս սիւարիլի կէօզիւնտէն անըմա-
մադտա իտի : Պէրի նամ սօգալըն քէօլէսինտէ սիւարի
տուրմասըլլա, իւնիֆիօրմալը պիր խըզմէթքեար իսթիգպալ
իլէ, հայվանըն եուլարընը թութտու, վէ սիւարի տէ աթտան
աշաղը էնտի : Պադգարա տալի երեզ տալմ գատար ու-
գադտա արապահը տուրտուրուպ, կիւնէլին դարչըլընտա

ՀԱՃԻ ՍԱՐԻՄ

ՊԵՅՈՂԼՈՒ ՕՍՄԱՆԼԸ ՇԵՔԵՐՃԻՍԻ
ԹԱԳՍԻՄ ՃԱՏՏԵՍԻ ՆՈՒՄԵՐՈ 54

Միւս անգամ տեղի է ունեցած իր թիւերով իշ-
պու մաղաղամտա զանգեթ ուսման վե-
ման իր սնանած քեան անարիւթ իր իշ-
պու վե թեթիւ իտիւմիլ էն վաթ իշ-
քերէն, գուրապիւնէն, բահաթի լո-
գումար, պուզու շեքերամէնէն, թաթ-
լուար, իքսիւրէն, շուրուպար, ալաֆ-
րանկա շեքերէն, շեքերամէնէն, տուն-
տուրմալար, կիօզ թէթ, Գարապու-
լազ վե թաշ տէլին սուլար վե սաթիւ
վե սաթիւ, հէր վազըթ թազ վե լե-
զիզ վե նէֆիս օլարազ պուլունտուր
նու րազպէթու էհալիէն իւան իշ-
թէրիֆէրիսէն կիւնէ լեզքէթ վե նէ-
ֆաթթէրիսէն վե կէրէթ ֆիւսաթթէն
էհալիէն թիւսէն տօլանը մէմուսն օ-
ւաճալարըն թէթիւն իտէրիւ:

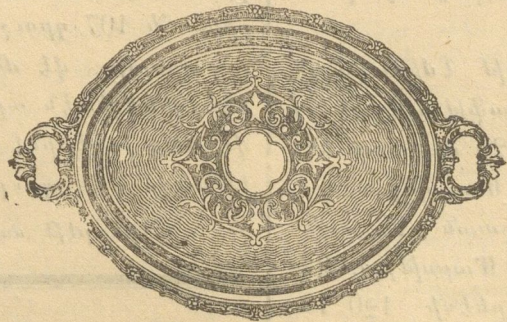
Պէյօղլու,

ՀԱՃԻ ՍԱՐԻՄ

ՎԵՐԹԵՐ

Թարգմանիչ
Մ. ՄԱՄՈՒՐԵԱՆ

Այս անգամ միւս էլ իր թիւերով իշ-
պու էն նէֆիս օլարազ պուլունտուր
նու րազպէթու էհալիէն իւան իշ-
թէրիֆէրիսէն կիւնէ լեզքէթ վե նէ-
ֆաթթէրիսէն վե կէրէթ ֆիւսաթթէն
էհալիէն թիւսէն տօլանը մէմուսն օ-
ւաճալարըն թէթիւն իտէրիւ:



Հաթիֆ վե միւզ յէն սիմ գարամա թաթիւր վե շեթիւթ թէպիւրի
վե թաթիւր հօգգար վե գալըգըգար

Մամուլաթ մահէլիէն միգուէն պուլունտուր ալաթիւ մէզքիւրէն, զայնթ
եիւզէլ պիւր սուրէթիւն իմալ իտիւմիլ օլուպ, լեզքերիսէն պուլունտուր կիւմիւ
եիւզ անար խալիս ճիւստէն օլուպու. հալուէ, իսթիմալիսէն թէթիւ կիւ
տիւմիլ վանիսէն հիւ ֆարազ օլմաթըլը, բէթ չօզ գէպիւթըն պիւզգաթ մուպա
եաա իտիւպ իսթիմալ իթմէլէրիլէն սալիլ օլմուշ օլուպուստուր, իշթիւստըն
արզու իտէն գէպիւթըն իսթիմալ օլուպ, Չարուի թէպիւրուէն ազը վարազը
խանը ալթ գաթընտա Յոլաթի թօլանէն Չ նիւմէթ օլմալը մուրազգամ մա
ղաղաբըն միւրաճաթարը լազըմ կիւլիկի իւան օլունտուր:

ՄԱԹՊԱՅԻ
Յ.ԹՕԼԱՅԵԱՆ

Մաթպամըգտա, էլիսէն իմ իթէրիֆէն իւէ, եանի էրմէնիսէն,
Թիւրէն, Թրանսըգտա վե Բուսմա զագէթա, քիթապ, քիսալէ,
տիւեիւն վե ճէնազէ պիւթէրի, գարթ տը վիզիթ, հէր նէվ իւ-
նաթ քեաղըտարը վե սալիւրէն զանգեթ թէթիւ, վե միւշթէրիլէն
խօշնուտ իտէնէն սուրէթիւն միւթէտիլ վե էմալիէն նիւպէթիւ
էհալիէն ֆիւսաթթէն թապ օլունտուր օլուպ, վե թալարաթաւ
մէզքիւր իսանլարտա մաթպամըգտա տօղընտան տօղըն եալուս
պիւլվաթա վուգու պուլաճազ սիւրաթըն ազ պիւր միւտուէթ
զարթընտա վե քէպիւթ էհալիէն թէթիւն իմալ մահէլիէն
թէթիւ իտիւմիլ, վե պու եօլտա սիւրաթըն իւն, բուսաթթը
րէսիւթիս իսթիմալ իտիւմիլ լազըմ կէլէնէրիլ իսթիմալ րուի
սաթ իսուստըն տալի մաթպամըգտա թաթիւստան տէրիւ հտէ
օլունտազը, մալիւմի ալմէ պուլունտազ իւլլէ, խաթթէն իւան
օլունտուր:

ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԵՐՈՍՈՒ 132				ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԵՐՈՍՈՒ 131			
Պէյէր բազար իրթ. վե բէնէլ. կիւնիւ-				Պէյէր շարէնպիւր վե ճոււ. իրթէսի կիւն-			
րի հարէթի իտէր:				րի հարէթի իտէր:			
ԱՅՈՒՄԻՈՆ		Ա.	Տ.	ԱՅՈՒՄԻՈՆ		Ա.	Տ.
Էտիւրիւ	Հարթթ. Ազ.	3	00	Տօղընտա Պուրկաս-Եմալ օլու-Թընիւ-			
Գարաթիւ	»	3	52	վաթա հարթթ. իտէն թիւն իւէ միւթէսա.			
Մուսթաֆա-բաշ	»	4	42	(Սալը վե ճոււսա կիւնէրի)			
Հարմալը	»	5	02	Պուրկաս հարթթ. Ազ.	9	40	
Թընիւ-Սէմէնի	»	6	20	Կանաթիւ	»	2	40
Թընիւ-Սէմէնի	»	6	40	Չարէնպիւր վե ճոււ. իրթ. կիւնէրի			
Թընիւ-Սէմէնի	»	7	20	Թրանսըգտա-Սէմէնի վիսուլ Սալ.	7	20	
Տօղընտա Թընիւ-Եմալ օլու-Պուրկաս				Թընիւ-Սէմէնի հարթթ. Սալ.	7	4	
Հարթթ. իտէն թիւն իւէ միւթէսա				Հարմալը	»	8	4
(Բազար իրթէսի ճոււսա իրթէսի)				Հարթթ.	»	9	36
Թընիւ-Սէմէնի հարթթ. Ազ.	9	15		Մուսթաֆա-բաշ	»	10	45
Կանաթիւ	»	2	00	աթըն	»	11	56
(Սալը վե ճոււսա կիւնէրի)				Գարաթիւ	»	12	00
Պուրկաս	»	6	38	Չարէնպիւր տաղընտա լազըմ տաթ			
				վե սալաճ սաթթ. 5.59 արաթընտա			
				վաթթ իրաթէն իտէրիւ:			

Օթուրմուշ պուլունտան պիւր համալը իշարէթիւն չաղըրտը, վե
էլիսէն պիւր երմի ֆրանգըդ սըգըլարըպ:

— Տօլաթու, աթտան աշաղը էնէն աթէմի թանըրմը-
սընըզ, տէյի սիւալ իթտի:

Համալ. - Էվլէթ, Մ. վիգօնթ տը Գամպօլ իսթիւստ
զանգեթ զէնկիւն պիւր քիմնէ տիւր: Դալիպա իւշ կիւն մուգատ-
տէմ աուէլլօտա պուլունտուր տուր: Պու խուսուսու քէնտի
խըզմէթընտը պանա հիքեանէն իթտի:

Պազգարա՝ մէրգու մէլիգանընըն Շէրիպէն խուսկիւնի
թանըտը, վե եալընըզ պիւր սէօզտէն՝ մարքիզ վան Հօրուն նէ՝
պիւեիւք մուխաթարա իլիստէն պուլունտուր անլատը:

Իրթէսի կիւն, եէնիտէն իպգաի նամ իթմիլ օլան Պազ-
գարա, Մօնսէյ սօգաղընտաքի խանէտէ եէրէշտի, վե մա-
տամ Շարմէ պիւթիւն պիւթիւն մէյտանտան գալըզ, անըն
եէրիւն վաթթիլլէ մէվճուտ օլան ախլէազը պօզուգ գարը
գալիմ օլտու: Մէզպուրէ, իճապ իտէն աթէմիէրի ճէլպիւն,
չէնտ սաաթ զարթընտա օթէլիէն իճապ իտէն թէֆրիլաթը
վէրտիւրտի: Մուսէվի գըզ՝ միւտտէթի էօմիւնտէն պու գա-
տար տէպտէպէ վե թէգէրիւթ թէխալիւլ իթմէլիլ օլտու-
ղունտան, Պազգարանըն օթէլիլ՝ բէնտիսիւնէ, աթէթա պիւր
սէրայ զանն օլունտուր տուր:

Պազգարա՝ ալէմի ֆահշիեաթտա եաշաղըլը զէ-

ման, պաղը գատըն տօլաթար գաղանըլ օլմաթըլա, օ սապա-
հը, պու տօլաթարնտան պուլունտան մատամտը Սէնթ-Ուլֆօնսա
աթիտէքի մէթթուպու եազտը:

«Աղիզէմ»

«Էօլիւլէր պաղը տէֆա տիւրիւրիւրէր: Պիւմէթի Մօնսէյ
սօգաղընտա մուգիմէ տօլաթու Պազգարանըն հէնուզ խա-
թըրալմիւսըն:

«Պազգարա շէրէֆի պիւր զէմանտա պուլունտուրէն, կիւ-
նիւն պիւրիւստէ նապէտիւս օլտու: Նէ օլտուղունտ քիմնէ պէ-
եան իտէմէլ: Օթէլի, աթլարը, էլպիւթէրի, միւսէվէթարթը,
վէհաթըն հէր շէյի սաթթըլտը, Էօլիւլէ միւ, պիւեիւք պիւր
զաթ իւէ էվլէնտի՝ մի, եօգսա բարաթըլ պիւր կիւզէլ տէլի-
գանըլ պուլունտ, անըն իւէ էվլէնտէք էեալէթիւն պիւր թա-
րաթընա շէթիւթի՝ մի իտի: Պու խուսուս պիւր սըրը տըր,
աղիզէմ. նէ՝ սէն վե նէ՝ տիկէրիւրի պու ճիհէթի անլաեա-
մազսընըլ:

«Լաթիւն հաթըգէթի հալ շունտան իպարէթ տիւր:

«Տիւն ագչամ Պազգարա թէքըրա մէյտանտա չըգտը,
եէնիտէն Մօնսէյ սօգաղընտաքի խանէտիւստէ եէրէշտի. քէն-
տիսի տէ էվլէլէր գատար կէնճ, կիւզէլ վե հէր կէօնա տի-
վանէլիքէրի իճաթէ հազըր պիւր հալտէ տիւր: Պու կիւն տէ,
Պուս տը Պուլունտ օրմանընտա պիւր տէվը իճարաթըլա, քէն-
տիսիւնի կէօսթէրմէք վե ահրապստըն թէքըրա պուլմաթ
իւզըն, թամ սաաթ իքիտէ սանա պէթիէթ:

«Վաթթ ու զէմանտա պուլունտաղըլըն մէրճու տուր:

«Միւթէվէֆիէն

«ՊԱԳԱՐԱ

Մատամ Շարմէ, իշպու զարիպ մէթթուպու, եալընըզ
օլարաթ եաղըպ պիւթիւրտիքտէն սօնրա, հէօնկիւր հէօնկիւր
աղլամաեա պաշաղտը, վե բէնտի քէնտիւնէ,